

ОРЕСТ ШИМБАЛА КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ ПОВСТАНСЬКЕ ТАНГО

Споради про зв'язкову
Головного командира УПА
Романа Шухевича
Ольгу Ільків

ПОВСТАНСЬКІ ТА ПАТРІОТИЧНІ ПІСНІ

Ретро-пісні Богдана Весоловського
і золоті українські шлягери

Неділя,
вересня 2026

September 27, 2026
PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)
Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку
Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)
Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am
Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days
Confessions: During Sunday Divine Liturgies
Baptism
& Marriages by appointment

Слава Ісусу Христу!

Євангельське читання цієї неділі говорить нам про велику віру жінки, яка приходить до Ісуса і просить Його про свою дитину. Ісус, бачачи її віру і наполегливість, каже їй: «Нехай буде тобі, як бажаєш».

Ці слова спонукають нас запитати себе: чого я насправді хочу у своєму житті? Що є моїм пріоритетом? На що я витрачаю найбільше часу й уваги? І чи те, чого я прагну, справді є для мене добрим і корисним? Чи те про що я стараюся для своїх дітей єдине, що їм потрібно?

Особливо промовистим є те, що ця жінка приходить до Ісуса саме заради своєї дитини. Можливо, наші діти не мають тієї хвороби чи біди, про яку чуємо сьогодні в Євангелії, але ми добре бачимо, скільки речей у сучасному світі можуть віддалити їх від Бога, від родини, від віри та справжніх цінностей. Тому так важливо приходити до Ісуса зі своїми дітьми і говорити Йому про них у молитві. Просити не лише про їхнє здоров'я, навчання чи успіх, але насамперед про те, щоб вони не втратили віру, мали добре серце і навчилися розрізняти, що у житті справді важливе.

Ми живемо в Канаді, де маємо багато можливостей. Працюємо, дбаємо про родини, хочемо забезпечити нашим дітям добру освіту і майбутнє. Але важливо дати їм не лише матеріальне. Ще важливіше — передати їм віру, навчити молитися, знати Бога, любити свою Церкву і розуміти, ким вони є. Саме тому такою важливою є катехизація дітей, яка розпочинається у нашій парафії вже наступного тижня. Заохочую батьків подбати не лише про численні заняття і розвиток своїх дітей, але знайти місце і час для їхнього духовного виховання, адже віра не передається сама собою. Віру потрібно плекати. Вдома, у храмі та в парафіяльній спільноті.

This Sunday's Gospel tells us about a woman with great faith who comes to Jesus and asks Him to help her child. Jesus sees her faith and her persistence and says to her: "Let it be done for you as you wish."

These words invite us to ask ourselves: What do I really want in my life? What are my priorities? What takes most of my time and attention? Is what I want really good and helpful for me? And when I think about my children, are the things I work so hard to give them the only things they really need?

It is very meaningful that this woman comes to Jesus because of her child. Our children may not have the same illness or suffering that we hear about in today's Gospel, but we can see many things in today's world that can lead them away from God, from their family, from faith, and from good values. That is why it is so important to bring our children to Jesus in prayer and to speak to Him about them. We should pray not only for their health, education, and success, but especially that they do not lose their faith, that they have good hearts, and that they learn to understand what is truly important in life.

We live in Canada, where we have many opportunities. We work hard, care for our families, and want to give our children a good education and a good future. But it is important to give them more than material things. We also need to pass on our faith, teach them to pray, help them to know God, love their Church, and understand who they are. This is why catechism for our children, which begins in our parish next week, is so important. I encourage parents to make time not only for the many activities and opportunities their children have, but also for their spiritual growth. Faith does not pass from one generation to the next by itself. It must be lived and nurtured at home, in the church, and in our parish community.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,127.00

Пожертва на церкву /Church Donation:

\$400—for the health of all family from
Halina and Jaroslaw Putko

\$300—за здоров'я родини від Володимира і
Олександри Ільків

**Пожертва на ремонт кухні / Donation for
kitchen renovation:**

\$500—Anonymous

\$100—Brad Rychliwski

\$150—Lorraine Mischuk and Timothy Osachuk

\$100—Lesia Palaschuk

\$100—Myra Beleshinski

**Пожертва на ремонт церкви /Donation for
Cathedral Renovation:**

\$200—Lubomyr Chubenko

Thank you for your donations!

FREE ELECTRIC TOOTHBRUSH

FOR NEW PATIENTS!



**McGREGOR**
— DENTAL CENTRE —

 135 McGregor St,
Winnipeg, MB R2W 4V7

 **204 586 9789**

Відвідини священника

Якщо ви бажаєте запросити священника до себе або до своїх рідних — додому, до лікарні чи будинку опіки, одноразово або на регулярній основі, просимо звертатися до священника.



Можливі Сповідь, Святе Причастя, молитва, благословення та духовна розмова.

Priest Visits

If you or a family member would like a priest to visit at home, in hospital, or in a personal care home, either once or on a regular basis, please contact the priest.

Visits may include Confession, Holy Communion, prayer, a blessing, or spiritual conversation.



SUPPORT OUR CHURCH ONLINE

— + —

A simple and secure way
to give through Zeffy



**100% OF YOUR
DONATION GOES
TO OUR PARISH**
No platform, transaction,
or credit card processing fees.
Zeffy covers these costs, so your
full donation supports our church.





**ONE-TIME OR
MONTHLY GIVING**
Make a one-time donation
or set up an automatic
monthly donation.

SCAN THE QR CODE
TO DONATE





**TAX RECEIPT
ISSUED IMMEDIATELY**
You will receive your tax receipt
by email right after your donation.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 27 вересня до 4 жовтня 2026

Schedule of Liturgies from September 27 to October 4, 2026

Неділя <i>Sunday, 27</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх всіх парафіян 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для п. Лесі, за її відновлення після операції від Ярослава Чубенка / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 28</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 4-ту річницю смерті мами - Софії Возняк від родини / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 29</i>	11:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Кіласа у 40-ий день від родини / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 30</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Богдана, Анни, усіх померлих з родини та убитих на війні в Україні від Анни Пригородської / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 1</i>	9:00 a.m. Свято Покрова. Свята Літургія за Боже благословення для захисників і захисниць України / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 2</i>	6:00 p.m. Молитовні чужання за Україну (проводить спільнота «Матері в молитві», запрошені всі), сповідь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 3</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 4</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх всіх парафіян 11:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ярослава Щура у 4-ту річницю смерті від родини / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

ДЕНЬ КАТЕХИТА

В останню неділю вересня Українська Греко-Католицька Церква відзначає **День катехита**.

Покликання катехита — не просто передавати знання про Бога, а бути **свідком Божої любові**, самому поглиблювати свої стосунки з Богом, допомагати іншим глибше пізнавати Христа і крок за кроком вести їх дорогою віри.

Бути катехитом означає сіяти зерна Божого Слова в серцях дітей, молоді й дорослих, навіть тоді, коли не одразу бачиш плоди своєї праці. Це терпеливо пояснювати, підтримувати, молитися, надихати й залишатися поруч. Іноді одне добре слово катехита, його щира молитва чи простий особистий приклад можуть стати для людини тією іскрою, яка приведе її ближче до Бога.

Це служіння вимагає любові, терпіння, мудрості та великої довіри до Господа.

Справжній катехит не діє сам — він є співпрацівником Христа і дозволяє Богові діяти через себе.

Покровителькою катехитів є **блаженна с. Йосафата Гордашевська**, яка своїм словом і служінням, як сестра Служебниця, несла Христа туди, де була найбільша потреба.

Голова Патріаршої катехитичної комісії владика **Михайло Квятковський** у своєму цьогорічному зверненні з нагоди Дня катехита акцентує на прикладі с. Йосафати: **«Вона своїм життям показала, як уважно СЛУХАТИ Божий заклик, РОЗПІЗНАВАТИ потреби людей свого часу і ВІДПОВІДАТИ на них конкретним служінням»**. Це також завдання катехитів сьогодні — **слухати, розпізнавати і служити**.

Щиро дякуємо нашим катехитам — **Марії Пірус, Наталії Семанів, Тетяні Ковалик, Соломії Лоїк, Христині Швед та Лесі Угрин**. Дякуємо за кожну годину підготовки, за кожну зустріч, кожну молитву, кожне пояснення і кожне добре слово.

Нехай Господь укріплює наших катехитів у їхньому служінні, дарує мудрість у словах, терпеливість у труднощах, радість у праці та вірність у покликанні. Нехай зерна віри, які вони сіють, проростають у людських серцях і приносять добрі плоди!

А вже в неділю, 4 жовтня, у нашій парафії розпочинаємо новий катехитичний рік!

Запрошуємо дітей, молодь, батьків і катехитів на **благословення з нагоди початку катехитичного року**, а після другої Божественної Літургії — на спільну перекуску.

Нехай цей новий катехитичний рік стане для наших дітей і родин часом глибшого пізнання Бога, зростання у вірі та радості спільного життя у Христі!



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Canadian Ukrainian Institute PROSVITA celebrates **110th Anniversary** on Saturday, October 17, 2026. All of you are invited for an exciting evening with traditional Obzhynky—harvest festivities followed by a Zabava. More information will be coming soon.

Holy Eucharist Parish will hold its Annual Fall Supper on Sunday, October 4, 4-6 pm, take-out meals only. Menu: Chicken, perogies and sour cream, mashed potatoes and meatballs with gravy, Cabbage Roll Casserole, coleslaw, veggies, rolls with butter, dessert. \$25 per person, \$15 for 12 yrs old and under. Pre-purchased tickets only until Sep 25. Call 204-667-8866 or visit holyeucharistwinnipeg.ca

Trivia Night Fundraiser will be held at St. Basil's Parish (202 Harcourt Street) on Saturday, October 3, 2026 from 7:00 –9:30 pm. Doors open at 6:30 pm. Tickets can be purchased through the parish office (204) 837-4180 or through Amanda (204) 253-2313. All ages welcome!

The Osvita Foundation Inc is pleased to invite you to attend the 2026 Testimonial Event to celebrate this year's Honourees, **Michelle Kowalchuk & Beverly Stepaniuk**. These two Ukrainian Canadians have made outstanding contributions to our community by supporting Ukrainian language, culture, and identity, and by helping Ukrainian newcomers successfully settle in Manitoba. The Event will be held on: Friday, October 16, 2026 at Ukrainian Orthodox Church of All Saints – Parish Hall (1500 Day Street, Winnipeg). Tickets: Osvita 2026 Banquet Ticket Order Form English & Ukrainian.

Join us for a screening of **Life Worth Living: Averting the Canadian Euthanasia Crisis**, a 60-minute film exploring these important issues. Friday, October 9, 2026 at 7:00 pm, Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg. A Q&A with Alex Schadenberg, Executive Director of the Euthanasia Prevention Coalition, will follow the film. Watch the trailer and learn more at www.lifeworthlivingfilm.com.

Kalyna Ukrainian Cooperative, with the support of Ukrainian Credit Union, will be holding a financial literacy seminar in Ukrainian for newly arrived Ukrainians on Sunday, September 27, 2026, at Holy Family Ukrainian Catholic Church. The topic of the seminar is "Buying Your First Home in Canada." The seminar will begin at 1:00 p.m. and will take place at: 1001 Grant Avenue Church Auditorium. Please scan the QR code to register

AXIOS, men's ensemble from Edmonton, invites all of you to the concert at Sts. Volodymyr & Olha Cathedral on Sunday, November 8, at 7PM. Featuring Winnipeg soloist—Andriana Chuchman. Michael Zaugg, Conductor. Tickets are \$45. To order tickets please contact: office of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral-2045895025, Archeparchy - 204 338 7801, Online at www.axiosmensensemble.com

UKRAINIAN PARK CAMP invites you to support our annual Ukrainian Park Fundraiser, taking place on Saturday, November 28, 2026. Tickets may be purchased at your parish, an Executive Board Member or contact parkdirect@archeparchy.ca. Tickets are \$80.00 each and include participation in an Elimination Draw, with a chance to win \$1,000.00. Your \$80.00 ticket also includes: a \$50.00 charitable tax receipt acknowledging the donation portion of your contribution; and an invitation to a Wine and Cheese gathering at Ukrainian Park in June 2027. Draw-only tickets, with no donation portion, are also available for \$30.00 each. The

Спільнота «Матері у молитві»

Від тривоги до подяки

Там, де молитва перетворює тривогу на вдячність

Дякую Тобі, Боже, за мою дитину

Зустріч

субота, 3 жовтня

Український парк

Збір о 2:00 годині дня

План зустрічі:

- Божественна Літургія
- Духовна наука отця Ігоря
- Молитва і роздуми біля озера
- Тепле спілкування
- Шашлики

Діти – це спадщина від Господа...

Псалом 127:3

Запрошуємо сім'ї парафії!

РАЗОМ У МОЛИТВІ СИЛЬНІШІ

UCWLC of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral invites to

Fall Lunch

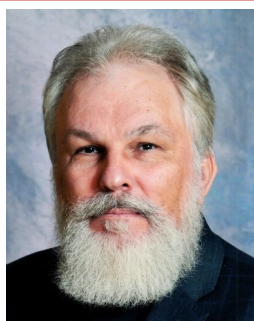
OCTOBER 25, 2026 AT 1PM
AT THE CATHEDRAL HALL

Price: Adults: \$25; Children: 7-12—\$10;
Kids 0-6—free

Ліга Українських Католицьких жінок при Катедрі Святих Володимира та Ольги запрошує всіх на **ОСІННІЙ ОБІД**, який відбудеться 25 жовтня 2026 року о 13:00 у Парафіяльному залі.

Квитки: дорослі— \$25, діти від 7-12 років—\$10, діти до 6 років—безкоштовно.

Спільнота Матері в молитві запрошує сім'ї нашої парафії провести час разом. Божественна Літургія, духовна наука, молитва та роздуми біля озера, спільна трапеза та тепле спілкування. За тиждень до **Дня подяки**, хочемо разом вчитися переходити **від тривоги до вдячності**. Подяка — це не просто слова, а найперше спосіб молитви і життя. Коли людина дякує Богові навіть серед труднощів, її серце поступово наповнюється миром, довірою і надією. **Субота 3 жовтня о 2 годині. Український парк.**



The Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg joyfully invites the faithful to the Solemn Hierarchical Divine Liturgy and Enthronement of His Grace Archbishop Michael Kwiatkowski as the 4th Archbishop of the Archeparchy of Winnipeg and Metropolitan of the Ukrainian Catholic Church in Canada. The Divine Liturgy and Enthronement on **Sunday, November 8** will be presided by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, in the presence of Archbishop Ivan Jurkovič, Apostolic Nuncio to Canada.

Following the Divine Liturgy, there will be a festive banquet. Banquet tickets are \$100 and may be purchased through the Cathedral office

or from the parish trustees. Please note: There will be no physical banquet tickets in advance. Your name will be placed on the guest list, and you will receive your ticket at the entrance.

After the banquet, everyone is invited to a concert by the Axios Men's Ensemble from Edmonton, which will take place in the Cathedral at 7:00 PM. Concert tickets can be purchased online at: www.axiosmensensemble.com



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL FREE: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

БІВТОРІК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871

Personal Delivery to Homes

Send food, money, new or used clothing, etc.

We provide the best service at the lowest cost-
Delivery Guaranteed!

We assist with packing, addressing and securing your parcels
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

Our Address is:

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net

We are Open:

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm



СВІТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svittoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: 204-582-5939
shop@svittoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@tevergreenlaw.com

204-586-5588



Ми надаємо послуги українською мовою

HOME | AUTO | TENANT | BUSINESS | FARM & AG | and more...

ONE Insurance - Winnipeg (Riverbend) | 2360 Main St Unit d, Winnipeg, MB R2V 4H7

Call Myroslava, today!

204-940-5572 (ext 179)
Myroslava.Dyachyshyn@oneinsurance.ca



ONE
INSURANCE